

## סדר ראש השנה

## SEDER DE ROCH HACHANA

## 1. Pomme trempée dans le miel ♦ תפוח בדבש

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה כדבש מראשית השנה ועד אחרית השנה:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, chétéhadéch alénou chana tova oumétoouka kidvach, méréchbit hachana véad a'harit hachana.*

## 2. Poireau ou oignon ♦ כרתי

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיפרתו אויביה ושונאיה וכל מבקשי רעתנו. תרום ידך על צריה וכל איביה יפרתו:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, ché'yikartou oyvékha vésonékha vékhol mévakché raaténou. Taroum yadekha al tsarékha, vékhol oyvékha yikaréto.*

## 3. Blette ou épinard ♦ סלקא

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שישתלקו אויביה ושונאיה וכל מבקשי רעתנו. סורו ממני כל פעלי און כי שמע יי קול בכי: סורו סורו צאו משם טמא אל תגעו צאו מתוכה הברו נשאי כלי יי:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, ché'yistalkou oyvékha vésonékha vékhol mévakché raaténou. Sourou miméni kol poalé avène, ki chama Ado-naï kol bikhyi. Sourou sourou tséou michame, tamé al tiguaou, tséou mitokha, bibarou nossé kélé Ado-naï.*

## 4. Datte ♦ תמר

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיתמו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, ché'yitamou oyvéno vésonénou vékhol mévakché raaténou.*

## 5. Courge ou citrouille ♦ קרא

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתקרע רוע גור דיננו ויקראו לפניך זכיותינו:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, chétikra roa gzar dinénou, véyikaréou léfanékha zakhoyoténou.*

## 6. Sésame ♦ תלתן

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שירבו זכיותינו פתלתנו:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, ché'yirbou zakhoyoténou katiltane.*

## 7. Poisson ♦ דגים

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנפרה ונרבה כדגים ותשגים עלו בעינא פקיקא:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, chénifré vénirbé kadaguim, vétachgui'ah alane bééna pekiha.*

## 8. Tête ♦ ראש

On prend de préférence une tête d'agneau ; à défaut, une tête de poisson ou de volaille.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנהיה לראש ולא לזנב:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, chéni'byé léroch vélo lézanav.*

Avec une tête d'agneau, on ajoute :

וזה זכר לאילו של יצחק אבינו עליו השלום, בן אברהם אבינו עליו השלום:

*Vézé zékber léélo chel Yits'hak avinou alav bachalom, ben Avraham avinou alav bachalom.*

## 9. Grenade ♦ רימון

Le 2<sup>e</sup> soir, on place un fruit nouveau (la grenade) sur la table, pour l'avoir en tête lors du Chéhéhéyanou du Kiddouch.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנהיה מלאים מצות כרמון:

*Yébi ratsone milefanékha Ado-naï Élo-bénou vÉ-lohé avoténou, chéni'byé mélé'im mitsvot karimone.*

לשנה טובה תפתבו ותחתמו

*Léchana tova tikatévous vété'hatémou.*

BIRKAT-HAMAZON.COM